

**Вопросы и ответы по результатам пред-тендерной конференции, состоявшейся
11 мая 2018 года в офисе ПРООН в Киеве**

**Questions and answers on the results of pre-bid conference,
conducted on May 11, 2018 at UNDP office in Kyiv**

**Procurement of medicines for treatment of adults with haemophilia (REF: 97-2018-UNDP-UKR) /
Закупка медикаментов для лечения взрослых, больных гемофилией (REF: 97-2018-UNDP-UKR)**

Deadline for the Bids submission on ITB 97-2018-UNDP-UKR – May 22, 2018, 10:00 AM Kyiv time, inclusively. / Окончательный срок подачи заявок по тендеру ПУТ 97-2018-UNDP-UKR – 22 травня 2018 года, 10:00 по Киевскому времени, включительно.

Bids submission – electronic on tenders.ua@undp.org / Подача заявок – электронная, на адрес электронной почты tenders.ua@undp.org

No.	Вопрос / Question	Ответ / Answer
1.	<p>По лоту №4, Human coagulation factor VIII (recombinant), требуется достаточно редкая дозировка, 1500 IU, которая производится всего лишь несколькими производителями. Так как практически у всех производителей есть дозировки 2000 IU и 3000 IU, можно ли объединить этот лот с лотами №2 (3000 IU) и №3 (2000 IU) на этот же препарат, и предоставить возможность подавать любую дозировку по формуле в пересчете на общее количество? В противном случае, лот №4 сильно ограничивает конкуренцию.</p> <p>As per lot#4, Human coagulation factor VIII (recombinant), it is required very rare dosage, 1500 IU, which is produced by only several producers. As soon as mostly all the producers have dosages 2000 IU and 3000 IU, would it be possible to combine this lot with lot#2 (3000 IU) and lot#3 (2000 IU) for the same medicine, and allow the possibility to submit any dosage as per formula in recalculation to the total quantity? Otherwise, lot#4 significantly limits the competition.</p>	<p>Данная спецификация утверждена МОЗ и соответствует Постановлению КМУ № 278 от 28.03.2018.</p> <p>This specification is approved by MOH and corresponds to KМУ Decree #278 dd. 28.03.2018</p>
2.	<p>Согласно номенклатуре по бюджету 2018 года, перечень закупаемых медикаментов является более широким. Почему в данном тендере отсутствует часть позиций?</p>	<p>Отсутствующие в данном тендере позиции будут закупаться по долгосрочным соглашениям (LTA), заключенными с победителями предыдущего тендера на закупку медикаментов для лечения пациентов, больных гемофилией, по бюджету 2017 года.</p>

	According to nomenclature for budget 2018, the specification of procured medicines is wider. Why in the current tender part of items is missing?	The missing items in the current tender will be procured as per long-term agreements (LTA) concluded with the winners of previous tender for supply of medicines for treatment of patients with hemophilia as per budget 2017.
3.	<p>Закупка медикаментов по данному тендеру осуществляется за бюджетные деньги Украины, поэтому закупка части позиций по долгосрочным соглашениям (LTA) прямо ограничивает конкуренцию.</p> <p>Рассматриваются ли LTA в данном тендере?</p> <p>Procurement of medicines as per current tender is effected from the budget funds of Ukraine, that is why procurement of some items within long-term agreements (LTA) is directly limiting the competition.</p> <p>Will the LTA's be considered in the current tender?</p>	<p>Как и в предыдущем тендере по бюджету 2017 года, так и в текущем тендере по бюджету 2018 года, в Разделе 3 ПУТ «Список требований и технических спецификаций» указывается следующее: «По результатам этого ПУТ ПРООН может подписать долгосрочный Договор/а с wybranymi поставщиком/ами. В этом случае первоначальный Договор будет заключен на срок 1 (одного) года и может быть продлен на дополнительные 2 (два) года, при условии удовлетворительной работы поставщика».</p> <p>Like in the previous tender as per budget 2017, and in the current tender as per budget 2018, in Section 3 of the ITB "Schedule of requirements and technical specifications" it is stated the following: "UNDP might enter into a long-term agreements (LTA) with the selected suppliers as a result of this ITB. The initial agreement/s shall be concluded for a period of 1 (one) year and may be extended for additional 2 (two) years, subject for satisfactory performance of the supplier/s".</p>
4.	<p>Могут ли заключаться LTA с поставщиками, которые не являются производителями?</p> <p>Is it possible to conclude LTA with the suppliers, which are non-manufacturers?</p>	<p>Могут, это решение принимается ПРООН, основываясь на анализе различных факторов, в том числе наименьшей цены и условий поставки.</p> <p>It is possible, and the decision is taken by UNDP based on analysis of different factors, including the lowest price and terms of delivery.</p>
5.	<p>В данном тендере часть закупаемых позиций не относится к медикаментам для лечения гемофилии, а именно фактор Виллебранда.</p> <p>In the current tender part of the procured medicines is not related to medicines for treatment of hemophilia, namely: Willebrand factor.</p>	<p>Данная спецификация утверждена МОЗ и соответствует Постановлению КМУ № 278 от 28.03.2018.</p> <p>This specification is approved by MOH and corresponds to KMU Decree #278 dd. 28.03.2018</p>
6.	<p>Зачем указывать в тендерном предложении размер скидки, если она не рассматривается при оценке тендерных предложений?</p>	<p>Согласно процедурам, ПРООН не учитывает размер предоставляемой скидки при оценке предложения. Однако существуют ситуации, когда у компании-победителя по нескольким лотам возникает дополнительная экономия на масштабе,</p>

	<p>What for to indicate the discount in the bid offer if it is not considered during evaluation of the bids?</p>	<p>в размере которой поставщик может предложить скидку до подписания контракта. Такая скидка не влияет на оценки тендера.</p> <p>According to the procedures, UNDP does not consider discount during the evaluation. However, there are situations where the companies winning in several lots have additional savings on the volume, and in its amount the supplier might offer a discount prior to signing the contract. Such a discount does not influence the tender evaluation.</p>
7.	<p>В прошлом году срок поставки был 5 месяцев, в этом года этот срок больше?</p> <p>In the last year the delivery time was 5 months, and in this year this term is longer?</p>	<p>Да, в этом году срок поставки будет до 31.12.2018 года. Данная информация опубликована в Изменении №3: «100% от общего объема должны быть доставлены в течение 4 квартала 2018 года».</p> <p>Yes, this year the delivery time will be up to 31.12.2018. This information is published in Amendment #3: "100% quantities must be delivered within 4th Quarter of 2018 year".</p>
8.	<p>Срок подачи тендерных заявок будет продлен до 4го квартала 2018?</p> <p>Deadline for bid submission will be prolonged till 4th Quarter 2018?</p>	<p>Нет, срок подачи тендерных заявок остается неизменным: 22 мая 2018 года, 10:00 по киевскому времени.</p> <p>No, the deadline for submission of the bids stay unchanged: 22nd May 2018, 10:00 AM Kyiv time.</p>
9.	<p>Влияет ли язык упаковки на оценку тендерных предложений?</p> <p>Does the language of the packing influence the evaluation?</p>	<p>Нет, не влияет. Однако, Заявители должны предлагать язык упаковки согласно ПУТ.</p> <p>No, it does not. However, the Bidders must offer the language of the packing according to the ITB.</p>
10.	<p>Если продукция, которая выходит на торги, находится в стадии перерегистрации, нужно ли подавать устаревшее регистрационное свидетельство в составе тендерного предложения?</p> <p>If the products offered in the bid are under the re-registration, is it necessary to submit the outdated certificate of registration within the bid offer?</p>	<p>Нужно. Также должно быть предоставлено письмо от МЗ Украины, подтверждающее получение от заявителя заявки и пакета документов на новую регистрацию, а также Гарантийное письмо (Приложение 2).</p> <p>Yes, it is necessary. Also, letter issued by MoH confirming the application and documents package for renewal by the owner must be provided, and the Commitment Letter (Annex 2) as well.</p>
11.	<p>Правильно ли мы понимаем, что производители могут не подавать требуемые документы, указанные в пункте 1 «Соответствие Поставщика квалификационным требованиям»?</p>	<p>Все поставщики вне зависимости от статуса «производителя» должны предоставить все необходимые соответствующие документы, указанные в ПУТ.</p>

	Do we understand right the producers are allowed not to submit documents stated in article 1 "Compliance of Bidder with Qualifications Requirements"	All suppliers with no regards to the status of "producer" must submit all the necessary corresponding documents stated in ITB.
--	--	--